

# E41 - Shining Brightly Every Day!

## Studying After School at Magic School!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Mirai/Liko/Kotoha**

We're home!

**[00:10] Kyoko**

Welcome home, gi—

**[00:11] Mirai/Liko/Kotoha**

We're off!

**[00:14] Kyoko**

So much energy.

**[00:19] Chikurun**

It's about to leave!

**[00:20] Mofurun**

Hurry, mofu!

**[00:27] Kotoha**

We made it!

**[00:29] Liko**

But will we really arrive  
in Magic World right away?

**[00:32] Mirai**

Liz-sensei said it happened in a flash.

**[00:36] Liko**

In a flash, huh?

**[00:42] conductor**

*Next stop, Magic School.*

**[00:46] conductor**

*Magic School!*

**[00:57] Mirai**

We really *did* get here in a flash...

**SIGN** Witchy

**SIGN** Witchy

**SIGN** Pretty Cure!

**[02:50] Chikurun**

*They're overjoyed that Magic World*

*and Non-Magic World are close now,*

**[02:55] Chikurun**

*and they go back and forth every day!*

**[02:57] Chikurun**

*When they're home early,*

**[02:58] Chikurun**

*they even go to Magic School's  
afternoon classes, like today—*

**[03:02] Orba**

The time has come.

**[03:03] Chikurun**

*Huh?*

**[03:04] Orba**

There was an omen of Deusmast's power.

**[03:08] Orba**

In which case, perhaps we  
should focus on getting ready.

**SIGN** Shining Brightly Every Day!

Studying after School at Magic School!

**[03:15] Mirai**

*Shining Brightly Every Day!*

*Studying after School at Magic School!*

**[03:23] Vice Principal**

And so, this great tree that supports our  
school has long been known as Mother Tree.

**[03:31] Vice Principal**

It is the core of Magic World,  
as well as its foundation.

**[03:34] Vice Principal**

Its large trunk stretches deep into the sea,

**[03:38] Vice Principal**

and from it, many large branches  
spread out into Magic World.

**[03:39] Mirai**

Geography, talk about exciting!

**[03:41] Mofurun**

Mofu!

**[03:42] Jun**

This is common knowledge, y'know...

**[03:44] Liko**

Hey, shush—

**[03:44] Vice Principal**

The branches extend above the sea,  
forming islands we can live on.

**[03:46] Kay**

Liko, what a cute pen!

**[03:48] Emily**

Wow, where'd you get it?

**[03:49] Vice Principal**

Different islands have  
widely different environments.

**[03:51] Liko**

My sister gave it to me for my birthday!

**[03:55] Vice Principal**

You girls there!

**[03:57] Vice Principal**

Without exception, all chatterboxes—

**[04:00] Vice Principal**

Cure Up RaPaPa—

**[04:01] Vice Principal**

shall have their mouths zipped shut!

**[04:06] Mofurun**

Mofu!

**[04:06] Kotoha/Kay**

Sorry, ma'am!

**[04:08] Isaac**

When it comes to forms of  
transportation for mages,

**[04:11] Isaac**

we have brooms, carpets, and escargoneers.

**[04:15] Isaac**

They were originally wild animals,

**[04:17] Isaac**

but our ancestors who wished to  
develop Magic World transportation

**[04:21] Isaac**

observed their power to traverse the skies,

**[04:24] Isaac**

and after lengthy research and efforts...

**[04:36] Liz**

Is everyone here?

**[04:39] Liz**

Well then, time to begin  
today's practical lesson.

**[04:42] students**

Thank you, ma'am!

**[04:44] Mirai**

It's Liz-sensei!

**[04:46] Liz**

All right,

**[04:48] Liz**

using only magic, please heat  
the cold water in these tubs.

**[04:53] students**

Yes, ma'am!

**[04:55] Kay**

Tubs today, huh?

**[04:56] Emily**

Last time, it was buckets.

**[04:59] Jun**

Come on, let's get to it!

**[05:00] students**

Cure Up RaPaPa!

**[05:02] students**

Become hot water!

**[05:06] Mirai/Liko/Kotoha**

We're home!

**[05:18] Mirai/Liko/Kotoha**

We're home!

**[05:20] Mirai/Liko/Kotoha**

We're off!

**[05:23] Kyoko**

Take care, girls!

**[05:26] Mirai/Liko/Kotoha**

We will!

**[05:27] Daikichi**

They're carrying lots of stuff today.

**[05:30] Kyoko**

They're staying overnight in  
Liko-chan's town, and tomorrow's a holiday!

**[05:34] Daikichi**

They sure seem to be enjoying this!

**[05:36] Daikichi**

Ah, to be young!

**[05:37] Kyoko**

Yes, I'll say.

**[05:42] Liko**

I haven't seen my dorm room in a long time.

**[05:51] Liko**

What *is* all this?!

**[05:53] Jun**

Yeah, sorry about that.

**[05:56] Jun**

I'm using that room to store my artwork.

**[06:00] Liko**

Look here...

**[06:01] Jun**

Just stay over at my room.

**[06:03] Jun**

Come on, let's go get everyone's pillows.

**[06:06] Liko**

Good grief, Jun.

**[06:08] Mirai**

Sounds like fun, though!

**[06:11] Kotoha**

A sleepover with everyone!

**[06:13] Vice Principal**

Honestly.

**[06:14] Vice Principal**

I see this turning out to be noisy.

**[06:18] Principal**

Spending a lively night with friends.

**[06:20] Principal**

Such enjoyment is a valuable  
experience for enriching one's life.

**[06:24] Vice Principal**

Yes, however, it's also our job to  
guide students down a proper path.

**[06:30] Vice Principal**

I'll need to be thorough  
with my dorm rounds today.

**[06:34] Principal**

Friends, hm?

**[06:37] Principal**

Kushi...

**[06:45] Principal**

Back then, the two of us  
would often compete.

**[06:50] Principal**

And we would often converse as well.

**[06:55] Principal**

But your single-mindedness  
in pursuit of your duty

**[06:59] Principal**

became tainted at some point  
by an intense desire for power.

**[07:08] Principal**

And then, when  
your research reached its end...

**[07:14] Principal**

everything up and disappeared—both you as  
well as that to which you devoted your life—

**[07:21] Principal**

leaving behind nothing in this world.

**[07:25] Jun**

It's open!

**[07:27] Kay**

Hi there.

**[07:28] Emily**

Thanks for having us.

**[07:31] Jun**

'Sup?

**[07:32] Kay**

So, we brought a bunch of stuff too.

**[07:35] Emily**

Including plenty of sweets!

**[07:37] Jun**

Hey, good thinking!

**[07:39] Mirai**

The more, the merrier!

**[07:43] Liko**

That's true, but with that small bed, there's no room to sleep.

**[07:48] Kotoha**

Cure Up RaPaPa!

**[07:49] Kotoha**

Get bigger, O Bed!

**[07:59] Kotoha**

Maybe I made it a little *too* big.

**[08:02] Mofurun**

What a big bed, mofu!

**[08:06] Chikurun**

It sure is soft!

**[08:10] Jun**

Okay, join in!

**[08:14] Emily**

Here, dynami-cookies and candy lights.

**[08:19] Mirai**

We brought treats too!

**[08:20] Mirai**

Ta-da! Strawberry melon bread.

**SIGN** tsunagi senbei

**[08:23] Liko**

And Tsunagi senbei!

**[08:24] Jun**

Yeah, you gotta have that strawberry melon bread!

**[08:28] Kay**

And I can't get enough of these senbei!

**[08:30] Mofurun**

Dynami-cookies are yummy, mofu!

**[08:41] Emily**

Oh no! Everyone, keep quiet!

**[08:45] Emily**

I forgot! Today, on dorm patrol, it's...

**[08:51] Emily**

the Vice Principal!

**[08:55] Jun**

Don't worry, we're at the end of the hall.

**[08:58] Jun**

She won't hear us even if we're noisy.

**[09:00] Jun**

Besides, lights-out is too early around here!

**[09:04] Liko/Kotoha/Kay/Emily/Mirai**

You said it.

**[09:06] Jun**

All right!

**[09:08] Jun**

Cure Up RaPaPa!

**[09:09] Jun**

Mimicry!

**[09:13] Jun**

No need to worry. It shall be fine.

**[09:22] Liko**

That's exactly like Isaac-sensei!

**[09:25] Kay**

Now it's *my* turn!

**[09:26] Jun**

Yeah! Go on, do it!

**[09:29] Kay**

Cure Up RaPaPa!

**[09:30] Kay**

Mimicry!

**[09:33] Kay**

You girls!

**[09:35] Kay**

Without exception, all chatterboxes

**[09:37] Kay**

will have their mouths zipped shut!

**[09:40] Mirai**

It's the vice principal!

**[09:52] Vice Principal**

You girls!

**[09:54] Vice Principal**

If you keep up this... noise...

**[09:58] Vice Principal**

Huh?

**[10:00] Vice Principal**

That's strange.

**[10:11] Jun**

Cure Up RaPaPa.

**[10:12] Jun**

Turn on, O Light.

**[10:15] Jun**

Okay!

**[10:16] Jun**

Now let's play card games!

**[10:29] Liko**

I laughed so much that it hurts.

**[10:32] Jun**

I think it's time I gave you this.

**[10:34] Liko**

Huh?

**[10:35] Jun**

Here you go.

**[10:37] Liko**

What is it?

**[10:39] Jun**

Wasn't your birthday the other day?

**[10:41] Jun**

It's a little late, but here's your present.

**[10:46] Liko**

Thank you!

**[10:48] Jun**

Go on, open it.

**[10:50] Liko**

S-Sure.

**[10:57] Jun**

That was literally a surprise present.

**[11:00] Liko**

Now you've done it!

**[11:01] Jun**

I made Liko jump!

**[11:04] Jun**

Mission accomplished!

**[11:04] Liko**

You get back here, Jun—

**[11:08] Vice Principal**

I *knew* the noise was coming from this room!

**[11:11] Vice Principal**

I'm coming in!

**SIGN** WITCHY

PRETTY CURE!

**SIGN** WITCHY

PRETTY CURE!

**[11:28] Vice Principal**

You girls!

**[11:34] Vice Principal**

I could have sworn...

**[11:37] Jun**

Cure Up RaPaPa.

**[11:39] Jun**

Turn on, O Light.

**[11:41] Jun**

Close one.

**[11:43] Vice Principal**

I *knew* it!

**[11:50] Vice Principal**

Of all the...

**[11:58] Vice Principal**

"Enriching one's life," indeed.

**[12:02] Kay**

Why didn't the vice principal get upset?

**[12:06] Emily**

Somehow this is scarier.

**[12:08] Liko**

Jun, we're in for it if she catches us again.

**[12:11] Jun**

Wow, Liko...

**[12:12] Jun**

You can be pretty scary.

**[12:15] Jun**

Until recently, I thought you were a picture-perfect honor student.

**[12:20] Kay**

Well, Jun, we all thought *you* were the roughest girl in school.

**[12:24] Jun**

Something like that.

**[12:25] Emily**

It never crossed my mind we'd all have a sleepover like this.

**[12:31] Jun**

Yeah, all that changed ever since *this one* showed up.

**[12:36] Kay**

Maybe Mirai brought excitement into our lives.

**[12:42] Mirai**

I did?

**[12:48] Jun**

That right there's made of *passion*.

**[12:59] Liko**

What's up?

**[13:02] Mirai**

Sleeping kind of seemed like a waste.

**[13:04] Liko**

You're right.

**[13:06] Liko**

This sort of sleepover isn't bad at all.

**[13:09] Liko**

Still, Jun is unbelievable.

**[13:12] Liko**

What's this?

**[13:15] Mirai**

What is it?

**[13:16] Liko**

Look.

**[13:18] Mirai**

A Liko doll?!

**[13:20] Kotoha**

It's so cute!

**[13:22] Mofurun**

A splitting image, mofu!

**[13:23] Mirai**

I bet Jun made it by hand.

**[13:26] Liko**

Yeah.

**[13:27] Liko**

Thank you, Jun...

**[13:29] Jun**

Mission accomplished...

**[13:31] Mirai**

You know what I think?

**[13:35] Mirai**

I don't think I brought  
excitement here all by myself.

**[13:38] Mirai**

Meeting everyone brought that excitement.

**[13:41] Liko**

Mirai...

**[13:42] Mirai**

That spring break, I started  
studying magic with you.

**[13:47] Mirai**

That brought us together  
with Jun and the others.

**[13:50] Mirai**

All it takes is a meeting like that  
to bring about unexpected excitement.

**[13:56] Mirai**

It's so much fun every day,

**[13:58] Mirai**

and I hope it stays this way,  
forever and ever.

**[14:02] Liko**

Me too.

**[14:04] Chikurun**

Fun every day, huh?

**[14:08] Kotoha**

Is that...

**[14:11] Mirai**

It's the principal.

**[14:13] Liko**

Where's he going at this hour?

**[14:28] Cathy**

*It was around here.*

**[14:43] Cathy**

*I can no longer sense  
anything from this area.*

**[14:47] Cathy**

*Even if anything did remain,  
it is now buried deep beneath the sea.*

**[14:51] Principal**

I see.

**[14:53] Orba**

What are you doing, there?

**[14:57] Orba**

Are you a Magic World big shot?

**[15:00] Orba**

You were mentioned in a book.

**[15:02] Principal**

It couldn't be!

**[15:03] Cathy**

*A servant of the calamity!*

**[15:06] Principal**

Why have you come here?!

**[15:10] Orba**

I'm just looking for something.

**[15:25] Orba**

It would be wise not to interfere.

**[15:28] Liko**

Principal!

**[15:31] Principal**

Girls!

**[15:33] Mirai**

Are you all right?

**[15:35] Chikurun**

Orba-sama!

**[15:37] Orba**

Well, if it isn't the Pretty Cures.

**[15:40] Orba**

I have no business with you today,

**[15:43] Orba**

but I also don't wish to be disturbed.

**[15:45] Orba**

Now, appear!

**[15:50] Donyokubal**

Donyokubal!

**[16:01] Mirai/Liko/Kotoha**

Cure Up RaPaPa!

**[16:03] Mofurun**

Mofu!

**[16:05] Mirai/Liko**

Ruby!

**[16:08] Mofurun**

Mofu!

**[16:11] Mirai/Liko**

Miracle Magical Jewelry!

**[16:14] Kotoha**

Emerald!

**[16:19] Kotoha**

Felice Fun Fun Flower!

**[16:56] Miracle**

The miracle of you & me!

**[16:58] Miracle**

Cure Miracle!

**[17:00] Magical**

The magic of you & me!

**[17:01] Magical**

Cure Magical!

**[17:04] Felice**

A blessing upon life everywhere.

**[17:11] Felice**

Cure Felice!

**[17:15] Miracle/Magical/Felice**

Witchy Pretty Cure!

**[17:21] Orba**

Donyokubal, be their opponent.

**[17:24] Donyokubal**

Got it!

**[17:39] Orba**

The sideshow is nearly at an end.

**[17:41] Orba**

The Endless Chaos that will soon arrive  
is going to make a mess of your world.

**[17:47] Orba**

A complete and utter mess.

**[17:57] (Flashback) Mirai**

It's so much fun every day,

**[17:59] (Flashback) Mirai**

and I hope it stays this way,  
forever and ever.

**[18:03] Miracle**

We'll never let you... mess these things up.

**[18:07] Miracle**

Eating sweets in bed.

**[18:09] Miracle**

Imitating our teachers!

**[18:11] Magical**

Finding my actual present  
at the bottom of a jack-in-the-box!

**[18:15] Felice**

They're all irreplaceable things that  
came about from meeting friends!

**[18:20] Miracle**

I'm sure that someday, these days  
will seem like a sparkling treasure!

**[18:26] Miracle**

That's why!

**[18:27] Miracle**

We won't let you mess them up!

**[18:34] Orba**

I'm not sure what you're talking about.

**[18:36] Orba**

Donyokubal!

**[18:38] Orba**

I'm going to go see to my business.

**[18:40] Orba**

You handle this as best you can.

**[18:42] Donyokubal**

Got it!

**[18:51] Donyokubal**

Don... yoku...

**[18:53] Felice**

Linkru Pink Tourmaline!

**[18:59] Donyokubal**

Don... yoku!

**[19:19] Miracle/Magical/Felice**

Cure Up RaPaPa!

**[19:22] Miracle/Magical/Felice**

Alexandrite!

**[19:32] Miracle/Magical/Felice**

Witchy Pretty Cure, Over the Rainbow!

**[19:40] Mofurun**

Rainbow Carriage, mofu!

**[19:44] Mofurun**

Mofu!

**[19:51] Miracle**

O Fortuitous Miracles!

**[19:54] Magical**

O Connecting Magic!

**[19:55] Felice**

O Nurturing Happiness!

**[19:58] Miracle/Magical/Felice**

Come now unto us!

**[20:04] Miracle/Magical/Felice**

Precious Bracelets!

**[20:15] Miracle/Magical/Felice**

Fru Fru

**[20:18] Miracle/Magical/Felice**

Fru Fru Linkru!

**[20:21] Miracle/Magical/Felice**

Pretty Cure Extreme Rainbow!

**[20:30] Miracle/Magical/Felice**

Cure Up RaPaPa!

**[20:34] Miracle/Magical/Felice**

Over the Rainbow!

**[20:36] Donyokubal**

Donyokubal!

**[20:47] Orba**

Well fought.

**[20:50] Orba**

And I just found it.

**[20:53] Orba**

This is what I needed to  
prepare for what's to come.

**[20:58] Principal**

Isn't that... Kushi's?!

**[21:01] Orba**

Goodbye.

**[21:04] Magical**

Principal, was that book...

**[21:07] Principal**

It's Kushi's book.

**[21:09] Cathy**

*I had no idea it was still around.*

**[21:11] Principal**

But why would they want that book?

**[21:14] Principal**

Why?!

**[21:23] Principal**

Thanks for what you did today.

**[21:24] Principal**

Hurry and get to bed.

**[21:26] Mirai/Liko/Kotoha**

Yes, sir!

**[21:28] Principal**

All right, then.

**[21:29] Mirai/Liko/Kotoha**

Good night.

**[21:31] Jun**

Hey!

**[21:33] Emily**

Good, you're still here!

**[21:35] Mirai**

What's going on, girls?

**[21:37] Jun**

Don't give me that, you guys  
disappeared all of a sudden.

**[21:41] Jun**

We thought maybe you'd gone  
back to Non-Magic World.

**[21:45] Liko**

Oh, um... we went for a walk.

**[21:48] Jun**

A walk?

**[21:50] Jun**

In that case.

**[21:54] Jun**

Let's go.

**[21:55] Jun**

To the moon!

**[22:01] Cathy**

*My!*

**[22:02] Cathy**

*They all look like they're having fun.*

**[22:05] Principal**

Yes.

**[22:07] Principal**

Kushi, if I had *you* by my side...

**[22:13] Liko**

Mirai!

**[22:14] Mirai**

Liko!

**SIGN** Witchy

**SIGN** Witchy

**SIGN** Pretty Cure!

**[23:56] Mirai**

*Chikurun!*

**[23:57] Mirai**

*Wait, where is he?*

**[23:58] Liko**

*He's been gone a lot lately.*

**[24:00] Mofurun**

*I bet he's off looking for honey, mofu!*

**[24:03] Mirai**

*I know! Let's make custard pudding  
with lots of honey for Chikurun!*

**[24:08] Liko**

*Nice! I'm sure he'll enjoy that!*

**[24:10] Kotoha**

*I want to eat some too!*

**[24:13] Mofurun**

*Witchy Pretty Cure.*

**[24:15] Mofurun**

*Delivery for Chikurun!  
A Magical Custard Pudding with Feeling!*

**SIGN** Delivery for Chikurun! A Magical Custard Pudding with Feeling!

**[24:18] Mirai**

*Cure Up RaPaPa!*

**[24:20] Mirai**

*May today be another nice day!*

**SIGN** Witchy

Pretty Cure!

**SIGN** See you next time!

---

Revision #1

Created 2025-04-02 17:12:21 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:12:21 UTC by whimsee